



《托拉奧爾》· 帕拉沙 LECH LECHA · 瑪瑪爾 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

你的妻子撒萊（שרי）：不可再稱她為撒萊



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/5/

1 שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחי'

הולדה

「你的妻子撒萊（שרי），不可再稱她為撒萊，因為她的名字是撒拉（שרה）」，等等。如今，撒拉改名，是為了使她具備[生育的能力]，

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שרי לא תלד כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי יו"ד חכמה ה' בינה.

正如我們的先賢（願其記憶蒙福）所說：「撒萊不能生育」，等等。若如此，[便須提出這個問題：]字母 ה 的層級豈不高於字母 יו"ד 嗎？因為 יו"ד 是智慧（חכמה，Chochmah），而 ה 是理解（בינה，Binah）。

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין כו'. משא"כ בינה נק' יש כו'
眾所周知，生育主要源自 חכמה 這一層面，因為 חכמה 是虛無（אין，ayin）的層面，[正如所寫的：]「**אין** 源自 חכמה」，等等；相對地，בינה 被稱為有（יש，yesh），等等。

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו כו'.

那麼，怎會恰恰相反：為了使她具有生育的能力，竟從她那裡取走字母 יו"ד 的力量，並以字母 ה 的力量取而代之，等等？

וחענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.

解釋如下：亞伯拉罕和撒拉分別代表上層 חכמה 與下層 חכמה，等等；亞伯拉罕的根源在流溢界（אצילות，Atzilus）的 חכמה 層面。

2 והנה למעלה כך הוא המדה עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא כי אם

הי' [היה] אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מתפשט

如今，在上方也是如此：生育的根本，使一個新的存在得以產生，唯有藉著收縮（צמצום，tzimtzum）才能成就。因為若無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚，照其本然流展，

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' [היה] אפשר להיות שום התהדות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

如同祂處於無限者（אין סוף，Ein Sof）的層面那樣，任何存在都不可能產生，縱然經過無數又無數層世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）也是如此；因為祂正如其名所示：祂的流展沒有盡頭，等等。

**משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר
גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'**

然而，在下方、在撒拉（שרה）的層面，等等，情況恰恰相反：若光收縮，就會成為黑暗、遮蔽與完全隱藏；存在的產生，主要唯有藉著流展與擴展才能成就，等等。

(וכנודע בענין ג' קוצין של היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכת הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

（正如人們所知，關於 יו"ד 的三個尖端：下方的尖端是理解（בינה，Binah）的根源與力量，而它取決於上方的尖端，等等。）

**וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד כו' אברהם הוא בחי' ח"ע
[חכמה עילאה] כו'**

又如人們所知，關於兩個 ה"א 的字形。至於加給亞伯拉罕的 ה"א——「亞伯蘭（אברם）不生育」，等等——[雖然]亞伯拉罕是較高智慧（חכמה，Chochmah）的層面，等等：

**היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן בחי' העלאות
מזלעז"ז [מזה לעומת זה] כו'.**

這是指經文所明確說的：「因為[我已立你為]多國之父」，等等；這與「他們在哈蘭所造的靈魂」這一層面相似，也就是從與聖潔相對的一方提升的層面（מזלעז"ז，zeh le'umas zeh），等等。

**אבל להולדת יצחק סט' [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא
התפשטות כו'**

但為了生育以撒（יצחק），也就是屬於聖潔一方，並不需要它；因為恰恰相反，整個聖潔一方都是自我消融（ביטול，bittul）的層面，而不是流展，等等。

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי) :

然而，撒拉所得的 ה"א，則是為了生育以撒，等等。（另見下文 Parshas Chayei Sarah 中以「Yegaleh lan ta'amei」為起首的 maamar。）



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/5/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok